



Oggetto: Atto dispositivo di affidamento diretto – mediante Trattativa diretta MEPA - ai sensi dell'art. 51 della L. 108/2021 e contestuale nomina del Responsabile Unico del Procedimento ai sensi dell'art. 31 del D. Lgs. n. 50/2016 per l'affidamento di servizi di traduzione italiano/inglese e viceversa. CIG Z753A37033

IL DIRETTORE GENERALE

Premesso che

- la Stazione Sperimentale è un Organismo di Ricerca Organismo di Ricerca Nazionale delle Camere di Commercio di Napoli, Toscana Nord Ovest e Vicenza, che opera a supporto di tutte le aziende italiane del settore conciario con attività di ricerca e sviluppo, formazione, certificazione di prodotti e processi, analisi, controlli e consulenza;
- per la promozione delle proprie attività oltre i confini nazionali, si rende necessario procedere alla realizzazione anche in lingua inglese di prodotti di comunicazione istituzionale e scientifica, di rapporti di ricerca, di atti, documenti e di altro materiale della Stazione Sperimentale;
- il servizio ha ad oggetto la traduzione italiano/inglese e viceversa di una quantità stimata è di ca. 30 cartelle/mese (cartella = 1500 caratteri, spazi inclusi), riservandosi sin da ora il diritto di affidare o utilizzare il servizio in misura inferiore e/o superiore a quella dell'aggiudicazione corrispondendo quanto dovuto in proporzione al frutto, senza che ciò determini in capo all'impresa aggiudicataria il sorgere di un diritto ad indennizzi o supplementi di prezzo di sorta;
- la durata del servizio decorre dalla sottoscrizione del contratto fino al 31/12/2024, con opzione facoltativa di rinnovo di un ulteriore anno;

Considerato che, ai sensi dell'art. 51, comma 1, lett. a) del D.L. 31 maggio 2021, n. 77, (convertito con modificazioni dalla L. 29 luglio 2021, n. 108) in materia di procedure di affidamento sottosoglia, fino al 30 giugno 2023, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento delle attività di esecuzione di servizi e forniture di importo inferiore a 139.000 euro e fino alle soglie di cui all'articolo 35 del decreto legislativo n. 50 del 2016 e ss. mm. ed ii. mediante affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici, in deroga all'art. 36, comma 2, lett. a) del D. Lgs. n. 50/2016 e ss. mm e ii.;

Considerato che il valore del servizio è stimato in un importo inferiore alle soglie di cui all'art. 51 comma 1 lett. a) della L. 108/2021;

Valutata l'opportunità, in ottemperanza alla suddetta normativa, di procedere ad affidamento diretto mediante Trattativa Diretta sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA);

Dato atto che, allo stato, non risultano attive Convenzioni CONSIP aventi ad oggetto il servizio indicato;

Dato atto che il servizio è presente sul Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) e che la SSIP procederà pertanto alla relativa acquisizione mediante Trattativa Diretta, avente ad oggetto "servizi di traduzione testi italiano-inglese-italiano", con la ditta Intrawelt di Alessandro Potalivo & C. Sas - Partita IVA e CF 1287540445 -

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCIANTI Srl

SEDE OPERATIVA

Comprensorio Olivetti - Via Campi Flegrei, 34 80078 Pozzuoli (NA) - Tel. +39 081 5979100 - ssip@ssip.it • www.ssip.it

Distretto Industriale di Arzignano (VI)
c/o Camera di Commercio di Vicenza
Azienda Speciale
della Camera di Commercio di Vicenza
Via Achille Papa, 28 • 36071 Arzignano (VI)
Tel. +39 0444 994267
Email: arzignano@ssip.it

Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO
Via San Tommaso, 119/121/123
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tel. +39 0571 32542
Email: santacroce@ssip.it

Distretto Industriale di Solofra (AV)
c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. +39 0825 582740
Email: ssip@ssip.it

Sede di Milano c/o UNIC
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tel. +39 02 8807711 • 02 880771297
Email: ssip@ssip.it





sede legale in Via Elpidiense 14 Porto Sant'Elpidio (FM), 63821 - intrawelt@pec.it, quale fornitore accreditato sulla piattaforma MEPA (Categoria 25 Servizi commerciali vari sottocategoria Servizi di interpretariato e traduzione) per un importo complessivo pari ad euro 7.920 + IVA;

Visto l'art. 31 del D.lgs n. 50/2016 che prevede la nomina di un RUP per ogni singolo intervento da realizzarsi anche in economia e le linee guida ANAC n. 3, sulla nomina, ruolo e compiti del RUP;

Ritenuto che

- la dott.ssa Valeria Allocca è dotata delle competenze necessarie all'espletamento dell'incarico di RUP;
- nello svolgimento dei compiti affidati la dott.ssa Valeria Allocca non si trova nelle situazioni di conflitto di interesse (art. 6-bis della L n. 241/1990, art. 42 del D.Lgs. n. 50/2016 e art. 6, comma 2, del D.P.R. n. 62/2013) che possano determinare anche potenzialmente o essere percepite come pregiudizio all'imparzialità ed indipendenza di giudizio nello svolgimento delle funzioni, ivi incluse le relazioni personali, commerciali, di amicizia o di grave inimicizia, professionali o di titolarità di poteri di gestione ai sensi dell'art. 7 del D.P.R. n. 62/2013;

Ritenuto inoltre di dover procedere, sussistendone i presupposti di urgenza ed indifferibilità, all'affidamento di urgenza ed all'esecuzione anticipata del presente servizio, ai sensi dell'art. 32, comma 8, del D.lgs. n. 50/2018, ravvisandosi nella mancata esecuzione immediata il rischio di non riuscire ad ottemperare alla pubblicazione del n. 1 della rivista CPMC/2023.

Dato atto che il CIG del presente servizio è Z753A37033;

Visti

- La copertura finanziaria;
- Il D.lgs n. 50/2016;
- Il D.lgs. n. 33/2013;

Con il presente atto, il sottoscritto, nell'esercizio dei poteri ad esso conferiti:

determina

- di procedere ad affidare il servizio in oggetto, attraverso Trattativa diretta sulla piattaforma www.acquistinretepa.it, mercato elettronico della pubblica amministrazione (MePA) della Consip s.p.a, ai sensi dell'art. 51, comma 1, lett. a) della L. 108/2021, all'operatore economico Intrawelt di Alessandro Potalivo & C. Sas, con sede legale in Via Elpidiense 14 Porto Sant'Elpidio (FM), 63821 - P.Iva 01287540445, per un importo pari ad euro 7.920 + IVA, da corrispondere fatta salva la verifica in concreto dei prescritti requisiti ai sensi dell'art. 32, comma 7, del D. Lgs. n. 50/2016;

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCIANTI Srl

SEDE OPERATIVA

Comprensorio Olivetti - Via Campi Flegrei, 34 80078 Pozzuoli (NA) - Tel. +39 081 5979100 - ssip@ssip.it • www.ssip.it

Distretto Industriale di Arzignano (VI)
c/o Camera di Commercio di Vicenza
Azienda Speciale
della Camera di Commercio di Vicenza
Via Achille Papa, 28 • 36071 Arzignano (VI)
Tel. +39 0444 994267
Email: arzignano@ssip.it

Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTEKO
Via San Tommaso, 119/121/123
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tel. +39 0571 32542
Email: santacroce@ssip.it

Distretto Industriale di Solofra (AV)
c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. +39 0825 582740
Email: ssip@ssip.it

Sede di Milano c/o UNIC
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tel. +39 02 8807711 • 02 880771297
Email: ssip@ssip.it





- di nominare la dott.ssa Valeria Allocca quale RUP della fase esecutiva, con il compito di procedere alla verifica dei requisiti in capo all'affidatario, nelle more assicurando per le motivazioni esposte in premessa l'esecuzione anticipata del servizio ex art. 32, comma 8, del D.lgs. n. 50/2016;
- di provvedere, ai sensi dell'art. 29 – comma 1 – del D.lgs. n. 50/2016, alla pubblicazione del presente atto sul profilo di committente nella sezione "Amministrazione trasparente" secondo le disposizioni di cui al d.lgs. n. 33 del 14 marzo 2013, nonché di provvedere alla comunicazione della presente determina al concorrente ai sensi dell'art. 76, comma 5, del Codice.

**Il Direttore Generale
dott. Edoardo Imperiale**

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCIANTI Srl

SEDE OPERATIVA

Comprensorio Olivetti - Via Campi Flegrei, 34 80078 Pozzuoli (NA) - Tel. +39 081 5979100 - ssip@ssip.it • www.ssip.it

Distretto Industriale di Arzignano (VI)
c/o Camera di Commercio di Vicenza
Azienda Speciale
della Camera di Commercio di Vicenza
Via Achille Papa, 28 • 36071 Arzignano (VI)
Tel. +39 0444 994267
Email: arzignano@ssip.it

Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO
Via San Tommaso, 119/121/123
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tel. +39 0571 32542
Email: santacroce@ssip.it

Distretto Industriale di Solofra (AV)
c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. +39 0825 582740
Email: ssip@ssip.it

Sede di Milano c/o UNIC
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tel. +39 02 8807711 • 02 880771297
Email: ssip@ssip.it

